



# Вильям Карей

---

История в картинках о сапожнике, который дал Библию Индии

Перевод с английского.  
Название оригинала: William Carey  
Текст: Джеймс и Вильма Кифер  
Иллюстрации: Адриан Беерхост и Тим Шири

**ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!**

Наглядные пособия к предложенным циклам уроков можно получить в большинстве офисов ОЕД и в интернет-магазинах. Список офисов ОЕД и интернет-магазинов в Европе вы найдете на сайте [www.teachkids.eu/ru](http://www.teachkids.eu/ru), нажав на кнопку «Страны».

Copyright © 2006 European Child Evangelism Fellowship®. All rights reserved worldwide.  
Все права закреплены. Может быть воспроизведено только с целью личного, служебного и некоммерческого использования. Чтобы получить полную информацию о разрешении, посетите [www.teachkids.eu/ru](http://www.teachkids.eu/ru)

# Содержание

Введение .....	3
<b>Урок 1.</b> Обращение сапожника .....	5
<b>Урок 2.</b> Бремя проповедника .....	11
<b>Урок 3.</b> Видение миссионера .....	17
<b>Урок 4.</b> Цель переводчика .....	23
<b>Урок 5.</b> Задача учителя .....	31
План беседы с ребенком о спасении .....	на обложке

# Введение

Эта наглядная биография Вильяма Карея была подготовлена, чтобы пробудить в сердцах детей глубокий и постоянный интерес к миссионерству и привлечь работников на этой ниве.

Эти рассказы были написаны прежде всего для подростков. Однако опыт показал, что миссионерские рассказы интересны всем: и детям, и молодым людям, и взрослым. Мы верим, что это будет особенно верно по отношению к захватывающей истории Вильяма Карея — великого миссионера.

Мы старались представить достоверный иллюстративный и текстовый материал. Биографическая основа была взята главным образом из книги «Вильям Карей», написанной С. Пирс Карей в 1923 году. Но мы верим, что важнее достоверности — сила миссионерского духа Карея. По его собственной оценке, он был самым обыкновенным человеком, не наделенным ни ярким умом, ни особыми талантами. Он сказал о себе: «Я могу корпеть». Конечно, это слишком скромная оценка с его стороны. Тем не менее главная тема — то, что он смог противостать трудностям, не угасить духа и не сойти с пути, указанного ему Богом. Он выдержал! И в результате он достиг, казалось, невозможного. Он сделал полный или частичный перевод Библии на тридцать четыре языка\* для многочисленных народностей, живущих в Индии! И у него ни разу не было отпуска, так как он никогда не вернулся на родину.

Мы искренне надеемся, что наши дети будут восхищены этой жизнью, целиком отданной Христу. Современная миссионерская работа крайней нуждается в новых тружениках, тружениках, безгранично преданных Спасителю, в людях, имеющих способность упорно трудиться для славы Божьей.

Так как дети особенно восприимчивы к призыву посвятить себя Божьему служению, постараемся донести его как можно большему числу мальчиков и девочек. Дух будет призывать по Своей воле — в дальние страны или на служение. А как же остальные? Они могут стать теми, кто призван поддерживать служение через молитву и пожертвование.

Мы горячо молимся о том, чтобы эти рассказы вдохновили многих откликнуться на призыв Иисуса Христа к делателям.

Д.С.К.

---

\* Хинди — основной язык северной части Индии,  
Марати — разговорный язык западной части Индии.  
Нагари используется в центральной, западной и северной части Индии.  
Ориа — разговорный язык в Ориссе.  
Пенджаби — разговорный язык в штате Пенджаб.  
Санскрит — древний язык индусов.  
Телугу — разговорный язык в центрально-восточной части Индии.  
Бенгали — разговорный язык в Бенгали.

## **К УЧИТЕЛЮ**

Иллюстрированное описание жизни Вильяма Карея было подготовлено для того, чтобы дать вам прекрасное наглядное пособие для преподавания миссионерских уроков детям. Часто возникает искушение слишком полагаться на наглядное пособие, искушение, которому следует противостоять. Помните, что наглядное пособие — это только пособие. По этой причине подготовка самого рассказчика и рассказа имеют первостепенное значение.

Сама история разбита на пять глав, так что ее можно рассказывать на пяти занятиях подряд. Вы можете начать свою подготовку с чтения рассказа в целом. Это даст вам общее представление о жизни этого посвященного миссионера-первопроходца. Затем внимательно перечитайте главу 1. Она короткая, и вы можете перечитать ее несколько раз, чтобы зафиксировать в памяти все события и их подробности. Не старайтесь рассказывать историю точно так, как она написана. Адаптируйте ее к нуждам и возможностям тех детей, которых вы учите, и рассказывайте ее своими словами. Обязательно используйте слова, которые легко понимают дети вашей возрастной группы. Каждую следующую главу следует готовить также тщательно.

Наконец, используя иллюстрации, потренируйтесь в пересказе, чтобы на своем занятии вы могли рассказывать его без запинок и срывов. Не показывайте иллюстрации заранее и потренируйтесь в их демонстрации. Не показывайте следующую иллюстрацию до тех пор, пока она не будет соответствовать рассказу. Если вы хорошо подготовлены, то вам понравится рассказывать эти интересные истории, и дети будут внимательными и отзывчивыми слушателями.

Эффективность представления материала будет определяться главным образом посвящением, неподдельным миссионерским интересом и вашей, учитель, подготовкой.

## **НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ**

Прежде чем преподавать урок, потренируйтесь в использовании наглядного пособия. Заранее ознакомьтесь с тем, как пользоваться этим пособием на уроке.

## **ВОПРОСЫ НА ПОВТОРЕНИЕ**

В каждом уроке вам предлагается несколько вопросов на повторение. Их вы можете задать детям в конце урока или на следующей неделе перед началом нового урока.

Повторение, если оно проводится должным образом, может стать для вас идеальной возможностью закрепить пройденный материал и в то же время весело провести время с детьми. Повторяя пройденное, вы можете...

- 1) определить, что из услышанного дети поняли и запомнили;
- 2) увидеть, что вам необходимо еще раз объяснить;
- 3) устроить для детей настоящее развлечение. Дети любят соревноваться друг с другом и с нетерпением ждут этой части занятия. Но это не просто игра, это время обучения.

В это пособие включены только вопросы по урокам. Но было бы полезно добавить в этот список несколько вопросов по песням, стихам и остальному материалу, который вы преподаете. Так дети поймут, что каждый элемент программы занятия важен для них.

# Урок 1

## Обращение сапожника

Шестилетний Вильям Карей и две его сестры были в восторге. Их отец только что получил новую работу, и они собирались переезжать! Из маленького домика с ткацким станком в нижней части небольшой английской деревни они переезжали в школьный дом на холме. Их отец стал новым учителем, а в те дни — примерно 200 лет назад — учитель обычно жил прямо в школьном здании.

### Мальчик-натуралист

#### Иллюстрация 1-1

Вильяму новый дом понравился гораздо больше, чем старый, потому что здесь у него была своя собственная комната. В ней он держал своих любимых жучков, птиц, животных и цветы. Он бродил по полям и лесам, собирая всякую живность. Вскоре его комната стала похожа на маленький сад-зоопарк. Он знал о птицах, жуках, животных и растениях гораздо больше, чем кто-либо в целой деревне. Каждый раз, когда кто-то хотел узнать что-нибудь о необычном растении или животном, люди говорили: «Отнеси это к Биллу Карею. Он тебе все об этом расскажет». Вильям был очень любознательным мальчиком, который любил природу.

#### Иллюстрация 1-2

Вильям был не только любознательным, но и очень настойчивым мальчиком. Однажды высоко на дереве он увидел птичье гнездо, и хотя добраться до него было нелегко, он решил: «Когда птицы покинут гнездо, я достану его для своей коллекции».

Первый раз, когда он попытался взобраться на дерево, он упал и больно ушибся. Ушиб был настолько сильным, что Вильяму пришлось пролежать в постели несколько дней. Но как только он поправился, он вновь взобрался на дерево и достал гнездо. Когда он показал его своей маме, она удивилась. «Не хочешь ли ты сказать, Вилли, что ты снова лазил на это дерево?» — спросила она, качая головой.

«Ничего не поделаешь, мама. Я действительно не мог поступить иначе. Если я начал дело, то должен его закончить».

Эти годы были счастливыми для Вильяма. Птицы будили его по утрам своим щебетом и чириканьем. Вильям вставал, чистил их клетки, менял воду и уходил добывать для них корм. Для каждой птицы он приносил те ягоды, семена или жучков, которые им больше всего нравились.

PowerPoint 1-1

PowerPoint 1-2

## PowerPoint 1-3

### Иллюстрация 1-3

Но когда Вильяму исполнилось двенадцать лет, его жизнь изменилась. В те дни двенадцатилетним мальчикам уже приходилось выбирать профессию, которой они будут заниматься. Они должны были начинать зарабатывать на жизнь. Вильям знал, чем бы он хотел заниматься: он хотел быть садовником. Ему нравилось чувствовать под ногами мягкую рыхлую почву и заботиться о зеленых растениях. Он был уверен, что садоводство — самая подходящая для него работа.

Но из этого ничего не вышло. Пока Вильям ходил в школу, делал свои уроки и заботился о живности и растениях, ему не приходилось проводить много времени на солнцепеке и ветру. Но чтобы стать садовником, он должен был работать на воздухе целый день, день за днем. От ветра и солнца у него появилась сыпь и болезненные болячки на руках и лице. Они так болели, что мальчик не мог спать.

Но как и в случае с птичьим гнездом, Вильям не сдался. Он решил стать садовником. Еще два года он учился этому, пока, наконец, не заболел серьезно. Вильям был храбрым и настойчивым мальчиком, не так ли? Он продолжал начатое дело. Как ты думаешь, продолжит ли он свои попытки, как и раньше?

Все это время Бог наблюдал за Вильямом. Бог радовался, что Вильям не падал духом. Бог ищет таких людей, которые не только начинают что-то делать, но и упорно трудятся, чтобы завершить это дело. Ему нужны такие люди для труда на ниве Его.

Садовником Вильям быть не мог. Он больше не мог работать на открытом солнце, несмотря на свое огромное желание. «Что же мне теперь делать? — спрашивал себя Вильям. Как я буду зарабатывать на жизнь? Должен ли я стать ткачом, как мой отец, пока он не стал учителем?» Вильям поговорил об этом со своим отцом. Вместе они решили, что он должен стать сапожником. Обувное дело было очень серьезным занятием. Поэтому отец начал искать хорошего мастера. Когда он найдет его, Вильям станет жить и работать у него. В то время мальчики учились своему ремеслу именно таким образом. Мистер Карей искал сапожника, который делал хорошую обувь и который был бы хорошим учителем для его сына.

### Подмастерье у сапожника

#### Иллюстрация 1-4

Они услышали о сапожнике по имени Кларк Никольс, который жил в городе неподалеку. Это было подходящее место для Вильяма. Сейчас ему было четырнадцать лет, и он должен был обещать работать на мистера Никольса семь лет! Вначале отец Вильяма будет платить мистеру Никольсу за обучение мальчика. Затем он сам будет получать небольшую плату за свой труд. Эти семь лет будут долгими, и работа будет тяжелой. Но Вильям не упал духом.

## PowerPoint 1-4

---

До этого времени Вильям редко думал о Боге. Его отец был христианином, а Вильям нет. Он любил то, что сотворил Бог, но он не думал о Том, Кто сотворил все, что он любил.

У мистера Никольса Вильям работал еще с одним мальчиком по имени Джон Вар. Джон тоже учился сапожному ремеслу. Но он чем-то отличался от Вильяма. Джон знал, что нуждается в Господе Иисусе как в своем Спасителе, и доверился Ему. Он часто беседовал с Вильямом о Божьем Слове и о Спасителе Иисусе. Он старался показать, что Вильям тоже нуждается в Иисусе.

Вильям видел, что вера в Господа Иисуса сделала Джона счастливым. Но он не думал, что и сам нуждается в Спасителе, пока не произошло событие, которое показало ему, что у него действительно греховное сердце и ему нужен Спаситель.

Однажды мистер Никольс дал Вильяму денег и послал его за покупками. Когда Вильям был в магазине, он купил кое-что для себя. Но то, что он купил, стоило на один шиллинг больше, чем у него было. Поэтому он взял этот шиллинг из денег мистера Никольса.

По дороге назад он думал, как поступить с теми деньгами, что он взял. Что он скажет мистеру Никольсу? Затем он вспомнил, что у него был фальшивый шиллинг — монета, которая выглядела почти как настоящая. Однако она была сделана из латуни, а не из серебра. Она ничего не стоила. Он подложил эту фальшивую монету к деньгам своего хозяина. Вильям надеялся, что мистер Никольс ничего не заметит.

### **Иллюстрация 1-5**

Но у мистера Никольса был острый глаз. Он заметил фальшивый шиллинг и спросил его об этом. И Вильям сказал неправду! Он сказал, что не знает в чем дело! Он притворился, что эта монета принадлежит мистеру Никольсу. Но строгий сапожник знал, что Вильям говорит неправду. Он был разгневан. Он сурово посмотрел на Вильяма. Вильям потупил голову. Никогда раньше ему не было так стыдно. Он жалел, что обманул своего мастера. «Мистер Никольс пошлет меня домой, — думал он, — он не станет держать мальчика, который ворует и обманывает. Как рассердится мой отец и как опечалится!» Но мистер Никольс не отослал его домой. Он великодушно простил Вильяма и позволил ему остаться.

Вильяму было очень стыдно, когда он думал о том, что совершил. Впервые он увидел, насколько греховным он был перед святым и совершенным Богом. Ему казалось, что все в городе знают, какой он плохой. Он не хотел, чтобы его кто-нибудь видел, и сам никого не хотел видеть.

**PowerPoint 1-5**

## PowerPoint 1-6

### Молодой человек меняется

#### Иллюстрация 1-6

Теперь Вильям знал, что нуждается в Господе Иисусе как в своем Спасителе. Он был готов поверить в Него. Только Бог мог простить его. Только Бог мог изменить его греховное сердце. Он поверил, что Господь Иисус умер за него на кресте и что Бог простит ему грехи ради Иисуса. Он помолился и попросил Иисуса стать его Спасителем. И с этого дня его жизнь изменилась.

Раньше Вильяма интересовало только то, что сотворил Бог. Теперь он хотел познать Бога, так как полюбил Его и Его Сына Иисуса. Каждую свободную минуту он читал и изучал свою Библию. Он решил, что выучит те языки, на которых первоначально была написана Библия. Поэтому он выучил греческий. Это было нетрудно для него, ведь в двенадцать лет он уже знал латинский язык.

Вильям любил рассказывать другим людям о Господе Иисусе. Прежде всего он рассказал о Нем своим сестрам. Как счастлив он был, когда они тоже доверились Господу Иисусу как своему Спасителю.

Вскоре после этого мистер Никольс умер, и Вильяму пришлось переехать. Так как ему еще нужно было учиться сапожному ремеслу, он нашел другого мастера.

#### Иллюстрация 1-7

Вильям шил обувь и изучал Библию. Но вскоре ему пришлось трудиться еще усерднее. Он женился и теперь ему приходилось зарабатывать для двоих. Вскоре умер и второй его учитель.

Позаботиться о его вдове и четырех детях было некому. Угадайте, кто им помог? Вы правы, Вильям был добрым и сострадательным. Он остался, чтобы управлять обувной мастерской и заботиться о семье своего мастера.

Он работал очень упорно, но заработать шитьем обуви достаточно денег, чтобы прокормить всех, он не мог. Что бы еще он мог сделать? Как он мог заработать побольше денег? У него появилась идея. Он мог открыть вечернюю школу в деревне. Многие взрослые, которые не имели образования, с радостью стали бы учиться. Они были готовы платить ему за свое обучение. Поэтому он открыл вечернюю школу.

Вильям был занят с утра до ночи. Целый день он шил обувь, вечером преподавал в школе, и все же находил время, чтобы изучать Божье Слово. Он вставал рано утром и ложился поздно ночью.

#### Иллюстрация 1-8

Однажды ему дали книгу, которую он хотел прочитать и которая называлась «Путешествия капитана Кука». В этой книге рассказывалось об экспедициях капитана Кука в далекие страны и на незнакомые острова. Вильям любил географию. Она была

## PowerPoint 1-7

## PowerPoint 1-8



его любимым предметом в школе. Его одноклассники, бывало, подшучивали над ним и называли его «Колумбом». Но никогда его не интересовала география так сильно, как сейчас. Много раз он засиживался до поздней ночи, читая о тех удивительных местах, в которых побывал капитан Кук.

Вильям читал эту книгу, и печаль переполняла его сердце, ибо он узнавал о многих племенах и народах, которые никогда не слышали о Спасителе. Он спросил себя: «Почему и эти люди не могут узнать Иисуса? Почему никто не торопится к ним с Благой вестью об Иисусе?»

Эти бедные люди были потерянными, и капитан Кук писал, что никто не приезжал в эти далекие страны, чтобы проповедовать Евангелие. Он писал, что некоторые люди отправлялись туда, чтобы разбогатеть, другие — чтобы стать известными. Но он был уверен, что никто не ехал туда, чтобы рассказать людям о Господе Иисусе. Это очень опечалило Вильяма.

Был ли прав капитан Кук? Конечно, нет. Многие миссионеры и тогда отправлялись в далекие страны, чтобы рассказать об Иисусе. Но в то время миссионеров было немного, поэтому казалось, что капитан Кук был прав. Вильям думал о людях, которые не знали, как они могут получить прощение грехов. Он хотел, чтобы они могли услышать Евангелие. Вильям знал, что он не может поехать к ним. Все, что он мог делать, это думать, читать и молиться о них. По крайней мере, он так думал. И он так и делал. Каждый день он молился за тех людей, которые никогда не слышали о Спасителе.

Но тот упорный и настойчивый мальчик, так любивший природу, стал теперь человеком, послушным Богу. Как ты думаешь, какой план был у Бога для Вильяма Карея? В следующий раз ты узнаешь об удивительных событиях, происшедших в жизни этого человека, желавшего, чтобы и другие люди услышали о Господе Иисусе, Который мог спасти их от грехов.

## **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ**

1. Почему Вильям любил новый дом больше, чем старый? (Потому что у него появилась своя собственная комната).
2. Что Вильям сособенно любил? (Природу, растения, животных, птиц, насекомых. Дети могут дать разные ответы).
3. В каком возрасте во времена Вильяма, мальчики начинали учиться зарабатывать на жизнь и получать профессию? (В двенадцать лет).
4. Какому ремеслу учился Вильям, несмотря на то, что начал с профессии садовника? (Сапожник).
5. Как Вильям наконец понял, что у него греховное сердце и ему нужен Спаситель Иисус? (Он подложил фальшивый шилинг своему мастеру и солгал ему. После этого ему было очень стыдно за свой поступок).

- 
6. Почему Иисус единственный, Кто может изменить наше греховное сердце? (Потому что Он умер на кресте за наши грехи).
  7. Что сделал Вильям для семьи второго мастера, у которого учился, когда тот умер? (Он остался управлять мастерской и заботился о его семье).
  8. Каким образом Вильяму удалось раздобыть необходимые деньги для содержания семьи? (Он открыл вечернюю школу, и люди платили ему за обучение).
  9. Какой предмет в школе Вильям любил больше остальных? (Географию).
  10. Почему Вильям печалился, когда читал о разных странах и народах? (Потому что они никогда не слышали об Иисусе и о том, что Он может спасти нас от наших грехов).

# Урок 2

## Время проповедника

Позволь задать тебе несколько вопросов, чтобы ты ответил на них в глубине своего сердца. Ты веришь в Господа Иисуса как в своего Спасителя? Ты веришь, что Он является единственным, Кто может спасти людей от их грехов? Тебе не безразлично, что многие мальчики и девочки, мужчины и женщины не знают о Господе Иисусе? Они заблудились и потерялись. Они не знают пути на Небо. Ты хотел бы им помочь и донести им Благую весть об Иисусе?

### Занятой сапожник

На прошлом занятии мы узнали, как Вильям Карей, бедный подмастерье сапожника, понял, что нуждается в Спасителе. Мы услышали, как он доверился Господу Иисусу и захотел рассказывать о Нем другим людям. Каким счастливым и занятым человеком стал Вильям! Помните, он должен был днем шить обувь, а по вечерам преподавать в школе, чтобы зарабатывать себе на жизнь. Кто может сказать, что он еще делал?

*Позвольте детям ответить.*

Каждую свободную минуту он учился. Разум и сердце Вильяма жаждали знаний. На его рабочем месте всегда была какая-нибудь книга. Он учился, когда работал. Он изучал Библию, греческий, еврейский и латинский языки, географию и другие предметы. Он хотел знать как можно больше, чтобы лучше служить своему Спасителю.

Люди в деревне видели, как их сапожник и учитель любил и изучал Божье Слово. Некоторые из них попросили его читать проповеди по воскресеньям в церкви. Вскоре о нем услышали и в других деревнях, люди просили его приходить и проповедовать также и им. С радостью Вильям проходил пешком целые мили, чтобы добраться до маленьких церквей в этих деревнях. Летом или зимой, в дождь, снег или в солнечный зной он шел проповедовать. Ничто не делало его таким счастливым, как проповедь Слова Божьего и рассказы другим людям об Иисусе.

### Иллюстрация 2-1

И все-таки Вильям часто был печален. Изучая географию, он сделал себе глобус из разноцветных кусочков кожи. Он склеил несколько листов бумаги и нарисовал на них большую карту. Он повесил эту карту на стену рядом со своим рабочим местом и отметил на ней, сколько людей жило в каждой стране, на каком языке они говорили и каким богам они поклонялись.

Каждый раз, когда молодой сапожник смотрел на свою карту или глобус, он чувствовал печаль. В 99 странах мира люди

**PowerPoint 2-1**

поклонялись собственным идолам, а в 53 странах люди были мусульманами. Они тоже не верили в Иисуса.

Когда Вильям думал о миллионах людей, потерянных во грехе, его глаза наполнялись слезами. С какой бы радостью он поделился с ними Божьей любовью, которую сам получил. Много раз, когда он смотрел на карту, слезы текли у него по щекам. У него болело сердце. Он испытывал Божью любовь к заблудшим людям всего мира. Но что мог сделать бедный сапожник? Он мог только ежедневно молиться за этих людей.

Вильям продолжал делать обувь, учить, проповедовать, учиться и молиться. Он стремился посвящать все свое время занятиям и проповеди. Но ему приходилось шить обувь, чтобы зарабатывать на жизнь. Один человек думал, что Вильям поступал неразумно, когда хотел проповедовать. Он сказал: «Ты не должен отвлекаться от своего дела».

«Мое дело, — ответил Вильям, — трудиться для Бога. Я делаю и чиню обувь, только чтобы содержать свою семью».

### **Иллюстрация 2-2**

Другой человек, для которого Вильям шил обувь, был намного мудрее и добрее. Однажды, когда Вильям принес ему сумку с обувью, тот спросил: «Сколько ты зарабатываешь за неделю изготовлением обуви?»

«Около девяти или десяти шиллингов, сэр», — ответил Вильям. Глаза этого человека засияли: «Послушай, я хочу тебе что-то сказать. Тебе больше не нужно шить для меня обувь». Вильям посмотрел на него с удивлением. Но человек улыбался. «Ты можешь смело учиться и проповедовать. Я буду давать тебе на жизнь десять шиллингов в неделю», — сказал он.

Счастливый сапожник тепло поблагодарил этого человека. Он поблагодарил и Бога. Вильям знал, что это Бог вложил в сердце этого человека желание помочь ему. Теперь у него было время, чтобы учиться. Он стал освобожденным служителем.

### **Молодой проповедник**

Но когда Вильям проповедовал, он не мог забыть людей в других странах, у которых не было служителей и не было церквей. Ах, если бы он только мог помочь им! Он беседовал об этих людях со своими друзьями проповедниками. «Мы должны сделать что-то для этих язычников», — говорил он. Но проповедники были старше Вильяма. Им казалось, что его горение просто признак молодости, и они не обращали особого внимания на то, что он говорил. И все-таки Вильям не сдавался. Каждый раз, когда у него была возможность, он говорил: «Мы должны послать миссионеров в те страны, в которых не слышали Слова Божьего».

Однажды на миссионерском собрании председательствующий задал вопрос: «Есть ли тема, которую мы должны обсудить?»

### Иллюстрация 2-3

Вильям встал, выпрямился во весь рост и произнес: «Братья, Иисус сказал: “Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари”. Давайте поговорим об этих словах. Не кажется ли вам, что Он повелел Своим ученикам и нам проповедовать Евангелие во всех странах?»

Вильям надеялся, что служители поймут: Господь Иисус хотел, чтобы мы все и везде рассказывали о Нем людям.

### Иллюстрация 2-4

Председателю это не понравилось и он строго сказал: «Сядьте, молодой человек, сядьте. Если Бог хочет обратить этих язычников, Он сделает это без нашей помощи».

Вильям печально сел. Проповедники его просто не понимали! Бог хотел, чтобы каждый в мире услышал, что Господь Иисус является Его Сыном и единственным Спасителем. «Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин. 3:16). Но как люди могут узнать это, если у них нет Библий и никого, кто бы рассказал им об этом?

«Что я могу сделать? — задавал себе вопрос Вильям. — Как я могу помочь христианам понять, что они должны посылать миссионеров в другие страны?» Он думал и молился об этом. Он проповедовал и говорил об этом со всеми, кто его слушал. Наконец, один его знакомый сказал: «Хорошо, но почему бы тебе не написать статью, чтобы объяснить, для чего мы должны посылать наших миссионеров в далекие страны? Напечатай эту статью и раздай ее людям в церквях, чтобы они читали».

«Я хотел бы сделать это, — ответил Вильям. — Но боюсь, что не смогу достаточно хорошо написать. К тому же я не могу заплатить за издание».

«Ты сядь и напиши, — сказал этот человек. — Я дам тебе денег, чтобы ты напечатал эту статью». Тогда Вильям понял, что Бог хочет, чтобы он написал это обращение. Бог послал ему друга, чтобы помочь в этом.

### Иллюстрация 2-5

Вильям усердно учился, много молился и долго размышлял. Затем он начал писать. Он писал о далеких странах и островах. Он писал о миллионах людей, которым никто не рассказывал об Иисусе.

Наконец, его статья была написана, отпечатана и роздана в церквях. Будут ли люди читать ее? Поймут ли они, что Бог от них хочет? Вильям усердно молился, чтобы они поняли это. И многие из них откликнулись на эту статью. Они начали проявлять заботу о тех людях, которые никогда не слышали о единственном пути спасения.

### PowerPoint 2-3

См. Марка 16:15.

### PowerPoint 2-4

Прочитайте сами или попросите кого-нибудь из детей постарше прочитать стих из Библии.

### PowerPoint 2-5

## PowerPoint 2-6

### Рождение миссии

Примерно в то же время Вильяма пригласили выступить перед проповедниками на одном из собраний. Вильям просил Бога указать ему то, о чем он должен говорить.

#### Иллюстрация 2-6

Он стоял перед служителями и проповедовал от всего сердца. Он сказал, что Бог хочет, чтобы они донесли Благую весть о любви Иисуса до каждого уголка земли. «Бог верен, — сказал он в заключение, — Он поможет нам выполнить этот труд для Него. Мы должны ожидать от Бога великих дел, и мы должны совершать для Бога великие дела».

В комнате было очень тихо. Служители слушали молча. Они ерзали на своих местах. «Наверняка, — подумал Вильям, — теперь они сделают что-то, чтобы донести Божье Слово до тех, кто в нем нуждается». Но они ничего не сделали. Они не верили, что маленькая группа бедных деревенских проповедников может сделать что-либо для заблудших людей в других странах. Они заговорили о других вопросах и собрались разойтись по домам.

## PowerPoint 2-7

#### Иллюстрация 2-7

Разочарование Вильяма было так велико, что он не мог его скрыть. Он сжал руку своего друга Эндрю Фулера и воскликнул: «Сэр, вы ничего не предпримете?»

И тогда это случилось. Мистер Фулер неожиданно понял, что Бог действительно хочет, чтобы они что-то сделали. Он встал рядом с Вильямом и обратился к остальным, чтобы они подумали о том, что Бог от них ожидает. Наконец, служители решили организовать миссионерское общество. Они сказали, что их церкви будут посылать миссионеров. Огорчение Вильяма сменилось радостью. Бог ответил на его молитвы.

Но кто захочет стать их первым миссионером? И в какую страну они должны послать его? Эти проповедники слышали об одном докторе-христианине по имени Джон Томас, который раньше был в Индии. Они пригласили доктора Томаса, и он рассказал им об огромной нужде миллионов бедных мужчин и женщин, мальчиков и девочек, которые никогда не слышали об Иисусе. «Больше всего я хочу вернуться в Индию, — сказал он, — но мне нужен миссионер, который бы поехал со мной».

Вильям сидел на краешке стула. Его сердце сжималось от боли. Слезы застилали глаза. «Как бы я хотел поехать!» — думал он. И вдруг ему показалось, что он услышал, как Бог говорит ему: «Поезжай!»

С сияющим от радости лицом Вильям встал и сказал: «Я поеду с доктором Томасом».

Доктор Томас очень обрадовался и крепко обнял удивленного Вильяма. Все служители были тоже счастливы. Они верили, что воля Божья была явлена в том, чтобы Вильям стал их миссионером.

### **Иллюстрация 2-8**

На другой день они провели особое служение. Служители возложили руки на голову Вильяма и помолились за него. Они пообещали никогда не забывать молиться за него и помогать ему до конца своих дней.

Итак, Вильям Карей, который раньше был бедным деревенским сапожником, стал первым миссионером, которого послали из Англии в Индию. Вы еще услышите о его долгом, опасном морском путешествии и обо всем, что он увидел в этой огромной и таинственной стране.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ**

1. Какую книгу Вильям Карей особенно любил изучать? (Божье Слово, Библию).
2. Что чаще всего он делал по воскресеньям? (Проповедовал в деревенских церквях).
3. Почему Вильям печалился, глядя на страны на своей карте мира? (Он знал что многие люди никогда не слышали об Иисусе, чтобы уверовать в Него).
4. Почему Вильям перестал шить обувь и начал больше учиться и проповедовать? Что произошло? (Один человек стал давать ему десять шилингов в неделю на жизнь).
5. О чем была статья Вильяма, которую он написал для печати и раздачи в церквях? (Он написал о странах и континентах, где люди никогда не слышали об Иисусе).
6. Что сказал Вильям о том, чего Бог хочет от них, когда его пригласили выступить перед проповедниками? (Принести Благоую весть об Иисусе в каждый уголок земли).
7. Что было решено сделать, чтобы люди в других странах могли услышать об Иисусе? (Организовать миссионерское общество, чтобы посылать миссионеров).
8. О какой стране рассказал доктор Томас? (Об Индии).
9. Кого Бог призвал стать первым миссионером? (Вильяма Карей).
10. Что миссионерское общество обещало делать для Вильяма Карей, пока он будет миссионером в Индии? (Молиться за него и помогать ему до конце своих дней).

**PowerPoint 2-8**

**PowerPoint 2-6**





# Урок 3

## Видение миссионера

Почему Вильям Карей плакал, когда смотрел на свою карту?

Вас когда-нибудь печалила мысль, что миллионы детей и взрослых не знают Иисуса Христа как Спасителя?

Если бы Бог захотел, чтобы ты трудился для Него в другой стране, что бы ты ответил? Подумай об этом.

Вильям Карей был исполнен радости от сознания Божьей милости, проявленной к нему. Подумать только, он ехал в Индию как миссионер! Это казалось слишком прекрасным, чтобы быть правдой. Он никогда не был так счастлив.

Но не все были так счастливы, как Вильям. Его отец решил, что он сошел с ума. Его жена сказала, что вряд ли поедет вместе с ним. И люди в его церкви так любили его, что не хотели расставаться с ним. Это было тяжелым испытанием для Вильяма. Но он твердо сказал: «Это воля Божья. Я не могу послушаться. Я должен ехать».

### Опасное путешествие

#### Иллюстрация 3-1

Спустя несколько месяцев Вильям поднялся на борт корабля, отплывающего в Индию. Его сердце переполняла благодарность к Богу за то, что он был не одинок. Его жена, дети и доктор Томас ехали вместе с ним. Бог дал его жене желание с радостью отправиться вместе с ним. Бог дал членам его церкви радость от сознания того, что их пастор сможет проповедовать тем, кто никогда не слышал об Иисусе. Они молились за него. Мальчики, девочки, мужчины и женщины сберегали каждую монетку, чтобы помочь ему оплатить это долгое путешествие. Другие церкви тоже помогли ему.

Тот день, когда Вильям отплыл в Индию, был для него радостным. Он был очень взволнован. Он едва мог поверить, что действительно отплывает в Индию.

#### Иллюстрация 3-2

Маленький корабль отплыл от берегов Англии и направился в открытый океан. Началось долгое и опасное плавание. День за днем, неделя за неделей корабль плыл.

*Покажите на карте, расположенной на внутренней стороне обложки, тот путь, который они проделали вокруг Африки.*

Иногда океан был спокоен. Тогда корабль плавно скользил по водной глади. Но иногда налетали страшные штормы, и океан становился черным и яростным. Однажды во время шторма

**PowerPoint 3-1**

**Покажите слайд с картой**

**PowerPoint 3-2**

Бенгали - язык, на котором говорят в Бенгалии.

### PowerPoint 3-3

огромная волна ударила в корабль и сильно повредила его. Морьякам понадобилось одиннадцать дней, чтобы вновь починить его. Бывало, что сильный ветер и течение разворачивали корабль и он начинал плыть в обратную сторону. В течение целого месяца они не могли продвинуться ни на милю.

Что делал Вильям все эти недели и месяцы на борту корабля?

Ты думаешь, он просто сидел на палубе и отдыхал? Вовсе нет. Он изучал бенгальский язык — один из языков Индии. Он упорно и долго работал вместе с доктором Томасом, чтобы начать перевод Библии на этот язык. Народу Индии будет нужно Божье Слово на родном языке.

### Иллюстрация 3-3

Когда Вильям не занимался и не переводил, он проповедовал людям на корабле. По воскресеньям он проводил для них богослужения. Радость его жизни состояла в том, чтобы рассказывать другим людям о Господе Иисусе. Дома, в океане, где бы ни находился Вильям, он всегда оставался миссионером. Будем и мы миссионерами там, где мы находимся.

### Прибытие в Индию

Наконец, спустя пять месяцев, маленький корабль вошел в индийский порт. Все люди на борту прильнули к перилам и смотрели на берег. Дети с восторгом прыгали по палубе. Взрослые улыбались и смеялись. Вильям благодарил Бога за то, что Он сохранил их в этом долгом путешествии из Англии.

Когда Вильям и его семья покинули борт корабля, они увидели вокруг себя много темнокожих людей в белой одежде. Вильям чувствовал к ним огромную любовь. Он не мог дождаться дня, когда сможет начать рассказывать им об Иисусе.

Но прежде всего Вильяму нужно было найти дом для своей семьи. Где они будут жить? Но он не знал, где искать дом. Затем, неожиданно, все его планы оказались под угрозой срыва. Миссис Карей и один из его малышей заболели. Продукты были очень дорогими. Прежде чем Вильям успел что-то предпринять, у них кончились деньги. А когда он решил, что нашел наконец дом, в котором мог бы жить со своей семьей, кто-то их опередил. Что им было делать? Они были в чужой стране, без дома, без пищи и без денег. А что сделал бы ты? Вильям молился и верил, что Бог позаботится о них.

### Иллюстрация 3-4

Бог услышал его молитвы. Именно тогда, когда они не знали, что делать, Бог послал им помощника. Мимо проходил один добрый англичанин с ружьем через плечо и с собакой. Он очень удивился, встретив англичан в этой части Индии, и пригласил их в свой дом.

### PowerPoint 3-4

«Пойдемте со мной, — сказал он, — вам нужно где-то остановиться, а у меня большой дом со множеством комнат. Будьте моими гостями, сколько захотите».

Они жили в доме этого англичанина до тех пор, пока миссис Карей и ее сын не поправились и пока они не заработали немного денег и не нашли новый дом. Вильям вновь благодарил Бога за Его любовь и заботу.

## Первые впечатления

Вильям начал усердно работать и вскоре познакомился с жизнью Индии. Кругом были люди. Он никогда не видел столько людей. Тысячи, миллионы людей! Многие были бедными, голодными, некоторые даже умирали от голода. Много было больных, хромых или слепых. Некоторые были нищими, одетыми в лохмотья. Но хуже всего было то, что они не знали пути спасения. Самым большим желанием Вильяма было указать им этот путь в Царство Небесное.

### Иллюстрация 3-5

Куда бы ни смотрел Вильям, он видел не только людей, но и уродливых идолов — в домах, вдоль тропинок, в гробницах и храмах. Вильям печально наблюдал, как люди поклоняются этим идолам. Он видел, как они молятся истуканам из дерева и камня. Он тяжело вздыхал. Если бы он только мог рассказать им всем о едином истинном живом Боге. Он должен выучить как можно скорее сложный язык этих людей. Он учился и учился.

### Иллюстрация 3-6

*Не показывайте эту картинку маленьким детям.*

Однажды Вильям стал свидетелем ужасного события, которое заставило его содрогнуться. Он увидел человека, подвешенного на крючьях к столбу. К крючьям были привязаны веревки, на которых он раскачивался. Несчастный думал, что сможет угодить богам, если будет так истязать себя. Он верил, что они будут благосклонны к нему. Он ничего не знал о Сыне Божьем, Который был изранен за наши грехи, чтобы мы не страдали за них.

### Иллюстрация 3-7

*Не показывайте эту картинку маленьким детям.*

В другой раз Вильям увидел такое страшное зрелище, которое он никогда не мог забыть. Он увидел то, что называлось «сати». Дело в том, что когда в Индии умирает мужчина, его тело сжигают. Если жена умершего была жива, то ее сжигали вместе с ним, потому что индусы верили, что таким образом она перейдет с ним в следующую жизнь. Это было довольно распространенным явлением.

## PowerPoint 3-5

## PowerPoint 3-6

Если вы используете презентацию PowerPoint в качестве наглядного пособия, вы увидите, что на диске два варианта для 3 урока.

Вариант "А" включает все иллюстрации для этого урока, а вариант "В" не содержит иллюстрации 3-6 и 3-7, чтобы вы могли показывать презентацию маленьким детям.

## PowerPoint 3-7

Сати – обряд сожжения вдовы.

Когда Вильям увидел, как несколько человек собирается сжечь вдову вместе с телом ее мужа, он решил остановить их. Он начал говорить с этими людьми и умолял их не делать этого. Но люди не слушали его. Они верили, что поступают правильно. Вильям с ужасом ушел прочь. Он не мог вынести этого зрелища. Он думал: «Если бы они только могли знать Того, Кто может простить их грехи и дать им жизнь вечную. Я сделаю все, что смогу, чтобы помочь им узнать Иисуса и довериться Ему. Я сделаю все, что смогу, чтобы они также перестали сжигать своих жен».

### **Работа начинается**

Как только Вильям достаточно освоил бенгальский язык, чтобы говорить с индусами, он начал рассказывать им о чудесном Спасителе, Который отдал Свою жизнь, чтобы спасти грешников. Индусы знали, что миссионер любит их. Он был добр, давал им лекарства и помогал им, когда они были больны. Он делился своим хлебом с теми, кто был голоден. У него была школа для их детей. Он не обманывал их, как это делали они сами и их хозяева. Мальчики и девочки, мужчины и женщины с радостью собирались вокруг него. Они внимательно слушали, когда Вильям рассказывал им об истинном Боге и Его Сыне Иисусе. Вильяма радовало внимание слушателей. Он был уверен, что многие из них вскоре уверуют в Иисуса.

Но ни один из них не поверил в Иисуса! Казалось, что они не понимают его рассказов. Или, может быть, они боялись того, что сделают или подумают о них соседи, если они станут христианами. Им нравилось слушать о новом пути, но они шли своими старыми греховными путями.

### **Иллюстрация 3-8**

Узкими тропинками, пролежавшими между пальм, шел Вильям от одной деревни к другой. С любовью он проповедовал и учил Слову Божьему. Но результат был один и тот же. Индусы хотели слышать о Господе Иисусе. Но они не верили в Него. Вильям приходил домой очень уставшим и опустошенным. Он вставал на колени и молился за тех людей, чьи сердца были так омрачены грехом. Иногда он работал в маленьком саду, который сам посадил. Это был красивый сад, в котором росло много ярких, душистых цветов, растений с большими листьями и деревьев, семена которых он собирал, когда ходил по округе. Работа среди прохлады зеленых растений и деревьев давала ему отдых.

В своей комнате Вильям проводил долгие часы, работая над переводом Библии на бенгальский язык. Часто он работал при мерцающем свете свечи до поздней ночи. Он знал, что никогда не будет столько миссионеров, чтобы они донесли Благую Весть об Иисусе всем людям в Индии. Но если Божье Слово будет переведено, можно будет напечатать миллионы Библий и тогда

---

многие люди прочитают Божье Слово самостоятельно.

Он терпеливо работал, молился, проповедовал и переводил. Прошло пять лет, и все еще ни один индус не доверился по-настоящему Господу Иисусу, чтобы Он спас его. Как печально! Что бы ты сделал на месте Вильяма? Как ты думаешь, что сделал он? Был готов сдаться? Нет! Он говорил: «Величайшая честь трудиться для Бога. Я не оставлю Его труд ни за что в мире. Бог верен и силен. То, что начинает Он, не остается незаконченным».

Вильям знал, что воля Божья была в том, чтобы индусы услышали Евангелие и стали детьми Божьими. Он уповал на Бога, когда казалось, что никто не поверит. И Бог не обманул его.

Тебе интересно, как Бог ответил на молитвы Вильяма и вознаградил его веру? В следующий раз ты услышишь о волнующих событиях, происшедших в Индии.

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ**

1. Почему Вильям бл переполнен радостью? (Потому что Бог хотел, чтобы он поехал в Индию, как миссионер).
2. Кто поплыл вместе с Вильямом в Индию? (Его жена, дети и доктор Томас).
3. Как люди помогали Вильяму? (Они молились за него и жертвовали свои деньги, чтобы помочь оплатить поездку).
4. Что делал Вильям недели и месяцы путешествия на корабле? (Он учил бенгали и начал переводить Библию на этот язык).
5. Что нужно было сделать Вильяму первым делом по приезде в новую страну? (Найти дом, в котором он сможет жить вместе с семьей).
6. Что сделал Вильям, когда у них закончились деньги? (Он помолился и доверил Богу эту проблему).
7. Как Бог ответил на его молитву? (Один англичанин пригласил Вильяма и его семью жить в его доме сколько захотят).
8. Кому поклонялись люди в Индии? (Идолам из дерева и камня).
9. Что сделал Вильям, когда увидел, что люди не верят в Иисуса? (Он пришел домой встал на колени и молился за них).
10. Как люди могут узнать о Боге без миссионеров? (Через чтение Библии на своем языке).



# Урок 4

## Цель переводчика

Должен ли был Вильям Карей оставить свою проповедь, если никто из индусов не уверовал в Иисуса? Да или нет? Почему мы должны продолжать трудиться, даже если Божий труд очень тяжел? Что Вильям считал величайшей честью?

### Первый перевод

Представь, что ты начал переписывать целую Библию от руки. Как ты думаешь, сколько тебе понадобится на это времени? А теперь представь, что ты должен сначала перевести Библию на другой язык, а затем переписать. Именно это сделал Вильям Карей. Когда он не был занят проповедью или работой в саду, он переводил Библию. Это была медленная, тяжелая работа.

### Иллюстрация 4-1

Долгие часы провел Карей и его друг, ученый индус, склонившись над столом. Они старались подобрать самые верные слова, чтобы перевести Библию как можно точнее. Вильям писал стих или страницу на бенгальском языке, а ученый индус перечитывал ее. Если что-то было не совсем правильно, Карей изменял и переписывал текст вновь.

Проходили дни, недели, месяцы и годы. А Вильям продолжал заполнять страницу за страницей замысловатыми бенгальскими буквами и словами. Кипы листов росли на столе. Все они были аккуратно написаны рукой самого Вильяма.

Потребовалось пять с половиной лет, чтобы перевести большую часть Библии на бенгальский язык! Как ты думаешь, ты смог бы работать так долго и так усердно, чтобы передать другим людям Слово Божье? Карей делал это с радостью. Он был рад, что первый перевод был почти закончен. Но ему предстояла другая большая работа. Перевод нужно было напечатать. Как и где они могли напечатать его? Во всей Индии было только несколько печатников и печатных станков. Вильям молился и уповал на Бога, что Он поможет и покажет ему, что делать.

Бог любит отвечать на молитвы Своих детей. Чудесным образом Он ответил на молитву Вильяма. Незадолго до этого в Индию из Англии привезли деревянный печатный станок. И теперь он продавался! Вильям был в восторге. «Это именно то, что мне нужно,» — думал он. Вильям не знал, что Бог расположил сердце одного его доброго английского друга купить ему этот станок в подарок. Вильям был тронут и благодарен. Снова Господь дал ему именно то, в чем он нуждался.

### PowerPoint 4-1

## PowerPoint 4-2

### Иллюстрация 4-2

Вильям и еще один человек начали готовить станок к работе. Любопытные индусы никогда раньше не видели такой машины. Они стояли и с удивлением смотрели на станок. Когда они увидели, как доволен станком Вильям, они сказали: «Посмотрите, как счастлив наш господин. Должно быть, это его идол».

Карей улыбался. Он объяснил, что печатный станок поможет людям узнать, что поклоняться идолам — грех. Он будет печатать слова истинного Бога, чтобы люди могли познать Его.

### Новые помощники

Но кто будет работать на этом печатном станке? Может ли быть, чтобы Бог дал печатный станок и забыл о печатнике? Вильям так не думал. Он ждал, что Бог пошлет и печатника. И вскоре после того, как Карей получил станок, один его друг, работавший печатником в Англии, написал ему письмо, в котором говорилось: «Дорогой мистер Карей... Весной я отплываю в Индию, чтобы помочь вам в Божьем труде... Всем своим сердцем я хочу жить, трудиться и умереть вместе с вами... Да поможет мне Бог быть верным, терпеливым, мужественным и готовым к этой задаче». Под письмом стояла подпись — Вильям Вард.

Какая замечательная новость! Но это было еще не все. Вместе с печатником на том же самом корабле собирались приплыть еще три миссионерские семьи. Вильям воздал благодарность любящему Отцу Небесному за перевод, за станок, за печатника и помощников!

### Иллюстрация 4-3

Ты можешь представить, как был рад Карей, когда он приветствовал печатника и новых миссионеров! Бог послал этих людей, чтобы они трудились в Индии вместе с ним. И Вильям думал о том, как много они смогут теперь сделать. Сначала он и другие миссионеры стали искать место, где бы они могли жить и работать все вместе. Вскоре они нашли большой дом рядом с рекой в шумном городе Сирампуре. Там они устроили типографию, в которой будет печататься Слово Божье на бенгальском и других языках. Они открыли школу для мальчиков и девочек. И начали проповедовать в этом городе и во многих деревнях. Это были счастливые дни полные труда.

Затем произошло еще более чудесное событие. Один индийский гуру, учитель религии по имени Кришнапал уверовал в Иисуса и принял крещение. Через семь лет первый индус стал христианином. И вскоре появились другие. Кришнапал рассказал о своем обращении своей жене, ее сестре и своему другу, и они также доверились Господу Иисусу и приняли крещение. Сердца миссионеров переполняла радость и благодарность.

## PowerPoint 4-3

Сирампур – город в Восточной Индии.

Бенгали – большой важный регион на север от Бенгальского залива.

Бенгали – язык, на котором говорят в Бенгалии.

Гуру – религиозный учитель.



#### **Иллюстрация 4-4**

Но некоторые соседи и родственники Крипшапала были в ярости из-за того, что он стал христианином. Люди над ним смеялись, кричали ему вслед ругательства. Они выгнали его из собственного дома, избили и украли одну из его дочерей. Они даже хотели убить его. Но губернатор узнал об этом зловещем плане и послал охрану, чтобы защитить его и его семью.

Соседи Кришнапала были удивлены. Что бы они ни делали — ничто не могло заставить его передумать. Они видели, что Господь Иисус, Которого он любил и на Которого уповал, сделал его счастливым, кротким и смелым. Они начали прислушиваться к тому, что он говорил им об Иисусе, и некоторые из них также стали христианами.

#### **Божье Слово приносит плод**

Радости Вильяма не было границ, когда спустя несколько месяцев после обращения Крипшапала, был напечатан первый Новый Завет на бенгальском языке. С благодарностью он принес его в их маленькую церковь. Миссионеры и их друзья-индусы склонили колени, чтобы поблагодарить за это Бога. Они попросили Его благословить новое издание Новых Заветов, которые они печатали. Они молились, чтобы Бог помог читателям понять и поверить в то, что они прочитали.

#### **Иллюстрация 4-5**

Куда бы ни ходили Вильям, Кришнапал и миссионеры, везде они раздавали эти драгоценные книги. Но они не давали Новые Заветы каждому, потому что многие индусы не умели читать. Прежде чем дать кому-нибудь книгу, они спрашивали: «Ты умеешь читать?»

Если индус отвечал: «Нет, господин», то они спрашивали: «Умеет ли кто-нибудь читать в твоей деревне?» Индусы часто отвечали: «Да, один человек, господин». «Тогда возьми эту книгу и отнеси человеку, который умеет читать. Попроси его читать эту книгу тебе и твоим соседям. Эта книга расскажет тебе, как ты можешь получить прощение грехов и обрести счастье в жизни и после смерти».

Индусы удивлялись. Что это за книга, которая может говорить о таких важных вещах? Бережно несли они Новый Завет в свою деревню к тому человеку, который умел читать. И он читал его им и их соседям. Многие люди в деревнях Бенгала слышали Благою Весть об Иисусе впервые и некоторые поверили в Него.

#### **Иллюстрация 4-6**

Один Новый Завет дали человеку по имени Кришнадас, чтобы он читал его в своей деревне. В течение трех лет день за днем его соседи приходили слушать, как он читает. Он всегда делал это с радостью, а его соседи никогда не уставали слушать. Этот Новый Завет принес радость Кришнадасу и людям в его деревне.

**PowerPoint 4-4**

**PowerPoint 4-5**

**PowerPoint 4-6**

Один из его соседей по имени Джаганатдас услышал, что говорила эта книга, и разбил идолов, которым он раньше поклонялся. Другой человек по имени Себакрам перестал петь плохие песни, которые пел раньше. И Габардан — рыбак, который раньше обманывал и лгал, изменился. Вся деревня изменилась после того, как люди услышали Слово Божье и поверили в Господа Иисуса.

Однажды сельчане сказали: «Мы должны найти человека, который дал нам эту чудесную книгу. Нам следует поблагодарить его за этот драгоценный подарок».

«Но я не знаю, как зовут этого человека. Я не знаю, где он живет, сказал Кришнадас. — В начале книги указано только, что она напечатана в Сирампуре.

### **Иллюстрация 4-7**

«Мы можем послать в Сирампур Джаганатдаса, Себакрама и Габардана, — предложили жители деревни. — Они постараются найти этого человека и поблагодарят его за нас».

Итак, эти трое отправились в Сирампур. Там они нашли Вильяма Карея, который перевел Библию. Они нашли и Вильяма Варда, который напечатал ее и передал Кришнадасу. Они вновь и вновь благодарили Карея и Варда.

«Мы верим в Иисуса, — сказали они радостно. — Мы знаем, что Он — Спаситель, Который отдал Свою жизнь за наши грехи. Мы уничтожили наших идолов и теперь поклоняемся Ему».

### **Большой план**

Глаза миссионеров засияли от радости. «Если бы мы только могли познакомить со Словом Божиим всех людей в Индии, умеющих читать, — вздохнул Вильям. — Тогда и другие мужчины, женщины, мальчики и девочки в деревнях услышали бы его и тоже уверовали в Иисуса».

«Дарить Новый Завет людям, которые никогда о Господе Иисусе не слышали, — большая радость для нас, — сказал Карей. — И чтобы делать это, мы должны продолжать переводить и печатать его».

Карей упорно молился и составлял планы. «Если Бог даст нам пятнадцать лет, — говорил Карей, — мы переведем Библию на все основные языки Индии. Мы поставили перед собой эту задачу».

Годы, прожитые в Индии, не были легкими. Доктор Томас умер. Жена Вильяма, которая долгое время болела, тоже умерла. Но Вильям, его сыновья, другие миссионеры и индийские помощники продолжали работать упорнее, чем раньше. Каждый выполнял свою часть работы, чтобы перевести Божье Слово на языки Индии. Но никто не работал усерднее Вильяма. Один ин-

дийский учитель даже спросил мистера Варда: «Что за организм у Карея? Кажется, что он не просит пищи и не устает. Он никогда не оставляет дело, пока не закончит его».

Всякий раз, как только был готов новый перевод, мистер Вард со своими помощниками тщательно набирали его и тут же начинали печатать. И все-таки еще были миллионы людей, которые никогда не видели и не слышали Божьего Слова.

Как Вард мог печатать на таком большом количестве разных языков? У него теперь был не один маленький печатный станок, а пять больших машин и пятьдесят работников индусов, которые помогали делать бумагу, управлять машинами и готовить переводы к печати. Божий труд в Индии возрастал, и Вильям этому очень радовался.

### **Иллюстрация 4-8**

Но именно тогда, когда все шло так хорошо, случилось страшное событие. Никто не знал как, но однажды вечером в их типографии запылал огонь, и она сгорела до основания. Ревущее пламя уничтожило тонны бумаги, много книг и тысячи страниц драгоценных переводов.

Со слезами на глазах Карей стоял и смотрел на обугленные руины. «За одну ночь, — сказал он, — пропал многолетний труд».

Всего несколько часов назад в типографии кипела работа. Божье Слово печаталось на языках многих народностей. Теперь здесь были горы черного пепла. Что теперь будет делать Вильям и другие миссионеры? Означало ли это конец их переводческой и издательской деятельности?

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ**

1. Сколько времени Вильям переводил большую часть Библии на бенгальский язык? (Пять с половиной лет).
2. Что стал делать Вильям после перевода? (Искать возможности, чтобы напечатать).
3. Как случилось, что Вильям получил печатный станок из Англии? (Друг Вильяма купил станок и переправил ему).
4. Как Бог позаботился о том, чтобы был печатник для работы на печатном станке? (Печатник по имени Вильям Вард написал Вильяму Карею, что он плывет в Индию, чтобы помочь тому напечатать Слово Божье).
5. Помимо печати Слова Божьего чем еще занимался Вильям и его команда? (Школой для детей, проповедью Слова Божьего).
6. Как звали первого верующего индуса? (Кришнапал).
7. Как Бог защитил Кришнапала от соплеменников, рассерженных тем, что он стал христианином? (Губернатор послал охрану, чтобы защитить Кришнапала и его семью).

### **PowerPoint 4-8**

См. 1 Фессалоникийцам 5:18.

- 
8. Что должны были уметь делать люди, чтобы получить Библию? (Читать самим или знать человека, который мог бы прочитать им).
  9. Сколько лет ушло у Вильяма Карея и его помощников, чтобы перевести Библию на основные языки Индии? (Пятнадцать).
  10. Какой ужасное событие произошло, когда казалось что все идет прекрасно? (Типография, в которой печаталось Слово Божье, сгорела дотла вместе с тоннами бумаги и готовыми экземплярами книг).

# Урок 5

## Задача учителя

Что приостановило работу Вильяма Карей по изданию Библий? Допускает ли Бог трудности в жизни Своих детей? Что мы должны делать, когда они приходят? Как вы думаете, мог ли Бог обратить это несчастье на благо Вильяму? Что говорит стих Римлянам 8:28?

### Несчастье становится благословением

Как вы думаете, что сделал Вильям Карей, когда увидел, что его труды, на которые ушли годы, превратились в пепел? Переживал ли он, жаловался? Нет, но он просто сказал: «Не исповедимы пути Господни! Я только что сделал самые лучшие свои переводы. И, наверное, я стал гордиться нашей миссией. Господь допустил это, чтобы я мог больше уповать на Него. Я смирюсь и буду знать, что Он есть Бог».

У Карей не было даже мысли оставить свой труд. Он сразу же начал снова переводить Библию и решил сделать переводы даже лучше, чем прежде.

Мистер Вард тоже готовился возобновить работу. Он был очень рад, что ни один из станков не пострадал. Все пять станков вынесли из горящего здания. Но теперь у него не было к ним литер. Огонь растопил их и превратил в бесформенные свинцовые комочки\*

### Иллюстрация 5-1

Вард медленно ходил по пепелищу и вдруг вскрикнул от радости. Под грудями пепла он нашел металлические листы, которые можно было использовать, чтобы изготовить новые шрифты. Все листы для четырнадцати языков сохранились! Потребовалось десять лет, чтобы изготовить их. Чудо, что они не пострадали. «Благодаря этим листам, — объявил он радостно, — мы можем быстро изготовить новые шрифты и начать печатать». Карей и Вард поблагодарили Бога за эти металлические формы, которые сохранились.

Недалеко от старой типографии стоял большой склад. Всего за четыре дня до пожара коммерческая компания, которая арендовала его, выехала. Этот пустой склад был подходящим местом для их новой типографии. Они были благодарны Богу и за это.

Вард и его индийские помощники работали усердно, как пчелы. Через месяц они вновь начали печатать. Еще через пять месяцев станки печатали Божье Слово на большем количестве языков, чем прежде. А вместо пяти станков у них вскоре стало десять.

Прочитайте сами или попросите кого-нибудь из детей постарше прочитать стих из Библии.

### PowerPoint 5-1

Тем временем весть об этом страшном пожаре достигла Англии и Америки. Христиане повсюду говорили об этом. Благодаря этому пожару гораздо больше людей услышало об удивительной работе миссионеров в Индии. Больше людей стало молиться и материально поддерживать этот труд. Этот пожар не остановил перевод и издание Слова Божьего. Напротив, он помог миссионерам трудиться для Господа еще больше. Бог обратил зло во благо Вильяму и его миссии.

### **Профессор колледжа**

Несмотря на то что Карей уделял своим переводам и проповеди очень много времени, он не ограничивался этим. Он делал и другую важную работу.

За одиннадцать лет до пожара в типографии английское правительство открыло колледж в Калькутте. Это был колледж, где молодых англичан готовили к работе управляющими, судьями и офицерами в Индии. Правительству нужен был профессор, который мог бы научить студентов местным языкам. «Лучше всего для этой работы подойдет миссионер Вильям Карей, — решили организаторы, — он знает все эти языки. Почему бы не попросить его?»

На другую сторону реки, где стоял дом Карей, был послан курьер с письмом. Удивленный миссионер распечатал письмо и прочитал: «Сэр, не желали бы вы занять место профессора индийских языков в правительственном колледже?»

«Хочет ли Бог, чтобы я преподавал в колледже?» — спрашивал себя Вильям. Он позвал своих друзей Варда и Маршмена, чтобы узнать их мнение. Втроем они склонили головы над этим письмом. Они попросили Бога помочь им узнать, что должен делать Карей. Им казалось, что воля Божья была в том, чтобы Вильям ответил согласием на это почетное предложение.

### **Иллюстрация 5-2**

Итак, каждый вечер во вторник Вильям переправлялся через широкую реку Хугли, чтобы попасть в колледж в Калькутте. Он оставался там на среду, четверг и пятницу. Целыми днями он преподавал, говорил со своими студентами и трудился над своими переводами. По вечерам он проповедовал в церкви, которую организовал в этом городе. Иногда он помогал бедным и больным и беседовал с людьми, которые приходили к нему со своими вопросами. В пятницу он вновь переправлялся через реку к себе домой.

Тринадцать лет Карей преподавал языки в правительственном колледже. Он был хорошим учителем, другом, который всегда приходил на помощь, и любящим миссионером. Благодаря ему многие студенты обратились и доверились Господу Иисусу как Своему Спасителю от грехов.

Как преподаватель Вильям получал высокую зарплату. Но он оставлял себе только малую часть этих денег, чтобы покупать

## **PowerPoint 5-2**

Река Хугли – западный рукав Ганга.

---

самые необходимые вещи. Остальное он с радостью раздавал проповедникам, миссионерам, помогал строительству церкви.

В колледже в Калькутте Вильям помогал готовить молодых англичан, но мечтал и молился о другом колледже — колледже для подготовки молодых индийцев к труду на ниве Божьей. «Вы знаете, — сказал он Варду и Маршмену, — я верю, что Бог хочет, чтобы мы организовали колледж для индусов. Здесь никогда не будет столько миссионеров, чтобы рассказать миллионам людей в этой стране об Иисусе. Если мы организуем христианский колледж, то сможем готовить сотни молодых индийцев, чтобы они стали проповедниками и учителями среди своего собственного народа».

Вард и Маршмен с восторгом согласились. Их целиком захватила эта прекрасная идея, которую им дал Бог. «Мы будем экономить для организации этого колледжа все деньги, которые сможем, — пообещали они друг другу. — Бог наверняка поможет нам».

## **Сирамнурский христианский колледж**

### **Иллюстрация 5-3**

Понадобилось семь лет молитв, экономии и подготовки, прежде чем мечта Карея, Варда и Маршмена стала реальностью, С какой радостью они наблюдали за строительством первого прекрасного здания, выросшего на пустом месте! Они усердно молились за студентов, которых им пошлет Бог, чтобы они стали проповедниками и учителями Его Слова! Вскоре первая группа молодых людей из города начала учиться в новом колледже. У Вильяма прибавилось работы. Теперь он не только проповедовал и переводил, но и преподавал в двух колледжах. Каждую ночь маленькая лампа долго горела в его комнате, хотя все остальные уже давно спали.

Быстро пробежали годы. Волосы Карея поседели, а быстрая походка стала медленнее. Наконец наступил день, когда он закончил исправление перевода Библии, над которым долгое время работал. Он с удовлетворением улыбнулся и сказал, откладывая работу в сторону: «Мой труд закончен». И это было так. Его силы стали угасать. Он чувствовал, что устал и ослаб. Он приготовился покинуть Индию и отправиться домой — домой на Небеса.

### **Иллюстрация 5-4**

Карей больше не мог проповедовать и учить. Но он любил сидеть в своем прекрасном саду, молиться или читать. Друзья приходили к нему, чтобы навестить его. Его обнесенный оградой сад был очаровательным местом. Там был чистый пруд с прохладной водой. Вдоль дорожек росли экзотические цветы, лиственные растения, цветущие кусты и величавые деревья. Он сам собрал и посадил их. Он знал названия каждого из них

**PowerPoint 5-3**

**PowerPoint 5-4**

## PowerPoint 5-5

Бенгали – язык, на котором говорят в Бенгалии.

## PowerPoint 5-6

## PowerPoint 5-7

и знал, как их вырастить. В течение многих лет Карей вставал рано утром, чтобы прогуляться по этому саду. Когда он ходил среди растений, то беседовал с Богом о своем труде во славу Его.

Вильям также терпеливо учил своих индийских друзей заниматься садоводством. Он помог им научиться правильно выращивать овощи, зерновые и деревья. Он показал им способ, как лучше использовать ту землю, которую им дал Бог.

### Насыщенный годами

#### Иллюстрация 5-5

Когда Карей сидел в своем саду, он часто мыслями возвращался назад к тому времени, когда впервые приехал в Индию. Ему понадобилось более пяти лет, чтобы перевести Новый Завет на один язык – бенгальский. Теперь Божье Слово было переведено на тридцать четыре языка! Люди, которые говорили на этих языках, могли сами читать Божью весть о спасении, или кто-то мог читать им об этом.

#### Иллюстрация 5-6

Семь лет он проповедовал, прежде чем первый индус стал христианином. Теперь здесь было двадцать шесть церквей. Сотни индусов стали христианами и приняли крещение. Сотни других посещали эти церкви, чтобы услышать о любящем Спасителе, Который пришел спасти грешников. Пятьдесят проповедников несли служение в городах и деревнях и распространяли Благую Весть о любви Иисуса. И трое сыновей Карей стали миссионерами и несли Слово Божье в самые отдаленные места.

Кроме церквей здесь теперь было сто двадцать шесть школ для мальчиков и девочек, которые организовали Вильям и его друзья. Тысячи темнокожих ясноглазых детей с радостью учились читать и писать, но самое главное, они узнавали об Иисусе и принимали Его своим Спасителем.

И это было не все. Карей вспоминал, как часто вдов сжигали вместе с их умершими мужьями. Он решительно восстал против этого! Как трудно это было! Год за годом он призывал губернатора принять закон, запрещающий этот чудовищный обычай. И наконец он был принят. Тысячи женщин были спасены.

Сердце Вильяма переполняла благодарность к Небесному Отцу за все соделанное. Он сказал: «Я вижу, что сделал Бог... У меня нет ни одного желания, которое осталось бы неисполненным».

#### Иллюстрация 5-7

Незадолго до того как Карей отошел в вечность, чтобы быть с Иисусом, его навестил один молодой миссионер по имени Александр Дафф. Они приятно провели время, беседа о том,



---

какой была жизнь в Индии раньше — как Вильям проповедовал, учил и переводил. Когда Дафф увидел, что Вильям начинает уставать, он попрощался и собрался уходить. Но когда он уже стоял у дверей, он услышал, что Карей зовет его слабым голосом. Мистер Дафф остановился, чтобы узнать, что он хочет. «Мистер Дафф, — сказал Карей, — вы говорили о мистере Карее и его труде. Когда я уйду, ничего не говорите о мистере Карее — говорите о Спасителе мистера Карея!»

### **Иллюстрация 5-8**

Карей был очень скромным человеком. Он не хотел, чтобы люди говорили о нем. Он хотел, чтобы они говорили о его чудном Спасителе. Именно Иисус наполнил его сердце любовью к заблудшим. Именно Господь Иисус призывает и нас любить их. Он поручил нам идти по всему миру и проповедовать повсюду Евангелие. Именно ради Иисуса Карей приехал в Индию. Ради Иисуса он поверил, что должен «ждать великого от Бога и стараться делать великое для Бога». Он ожидал великого от Бога и не был разочарован. Он старался делать великое для Бога и многое успел сделать.

Вильям мало ходил в школу, но стал профессором и основал колледж. Он был беден, но многих людей сделал богатыми, когда дал им Слово Божье. Он был обыкновенным бедным деревенским сапожником, который плакал и молился о заблудших. И все-таки он помог организовать миссионерское общество и стал великим миссионером. Он стал знаменитым. Люди в Англии, Америке и других странах услышали о нем и о работе его миссии в Индии. Многие последовали его примеру. Они организовали другие миссионерские общества и посылали миссионеров. Сапожник, который дал Индии Библию, стал «отцом современных миссий».

Когда ты слушал рассказ о Вильяме Карее, возможно, ты сказал в своем сердце: «Господь Иисус, жаль, что я не могу рассказать миллионам заблудших людей о Тебе. Помоги мне стать миссионером прямо сейчас, там, где я нахожусь. Используй меня, Господи, используй меня в том месте, где я живу. Если Ты хочешь, чтобы я стал миссионером в другой стране, я с радостью поеду туда. По-зволь мне также ждать великого от Тебя и стараться делать великое для Тебя».

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ**

1. Для чего Бог допустил, чтобы типография сгорела? (Чтобы Вильям больше доверял Богу).
2. Что нашел Вильям Вард на пепелище? (Стальные пластины, которые он мог использовать, чтобы сделать новые шрифты и начать печатать снова).
3. Кто сохранил стальные пластины в огне? (Бог).

### **PowerPoint 5-8**

- 
4. Что сделали христиане Англии и Америки, когда узнали о пожаре? (Многие люди молились и жертвовали деньги, чтобы помочь).
  5. Какую работу английское правительство предложило Вильяму делать в Индии? (Обучать индийским языкам англичан в колледже).
  6. Какой колледж Вильям захотел открыть? (Колледж для индийцев, чтобы обучать их быть проповедниками).
  7. Когда Вильям состарился и уже не мог преподавать, куда приходили люди, чтобы навестить его? (В сад, который Вильям засадил собранными им растениями).
  8. На сколько индийских языков перевели Библию? (тридцать четыре языка).
  9. Многие дети научились читать и писать в школах Вильяма Карея. Но чем самому важному они научились? (Они узнали об Иисусе, Спасителе).
  10. К чему Бог призывает Своих детей? (Идти по всему миру и проповедовать Евангелие каждому).

Скопируйте, вырежьте и храните в своей Библии. ✂

## План беседы с ребенком о спасительной вере

### **Удостоверьтесь, что ребенок понимает следующее:**

#### **Бог**

Кто такой Бог?

Бог сотворил нас. Он говорит с нами через Библию.

Бог святой и чистый. Он любит нас.

#### **Грех**

Что такое грех?

Грех – это непослушание Божьим заповедям.

Поговорите о конкретных грехах.

Ребенок тоже грешник по природе и по делам. (Мы грешим, потому что грешники).

Грех заслуживает наказания.

#### **Спаситель**

Кто единственный может избавить тебя от греха?

Бог Сын умер на кресте за грешников.

Господь Иисус воскрес из мертвых.

Он Господь над всем.

### **Объясните, как получить спасительную веру**

Объясните, что Бог хочет от нас и что сделает Он.

Используйте стихи из Библии

*(Ин. 1:12; 3:16; 6:37; Деян. 16:31; Рим. 6:23 или 10:13).*

Что Господь хочет, чтобы ты сделал?

Что сделает Господь?

Предупредите о трудностях.

Спросите: «Ты хочешь довериться Господу или еще немного подождать?»

Помогите ребенку в молитве, если он готов.

### **Напомните, что спасительная вера только через Господа Иисуса Христа**

Вернитесь к местам Писания, которые использовали.

Поговорите об изменениях в жизни.

Скажите ему, что человек, искренне верующий в Христа, должен знать.

### **Позже дайте несколько советов о христианской жизни**

Читай Библию.

Исполняй Божьи заповеди.

Разговаривай с Богом, нашим Небесным Отцом.

Расскажи другим, что Господь для тебя сделал.

Проси у Господа прощения, если согрешишь.

Встречайся с другими христианами.

Помни Господне обещание: «*Не оставлю тебя*» (Евр. 13:5).